

“Rubbutiscola”

Attellu “PARLEMU CORSU !” di rubbòtica in lingua corsa

*(insignamentu in immirSIONi,
durenti à l’annata sculara è drentu à i stabilimenta)*



GRANAGHJUVANTÙ
AUTORE ANTICA TILIVISIÙ LUCE
AGISCIA OGHJE LIGATE DUMANI
VALLECUSCENZA POPULU TARRA GHJENTE
CUMERCIU DI SEGNU CHJAMA VITA
CANTI SCRITTURA FINIA PAESE SERA
URDINATORI RUGHJONE PIEVI
PUI SIA

**PARLEMU
CORSU!**



SUNTA

Intròitu

1. U pùblicu toccu

1.1 I culligianti

1.2. I stabilimenta cuncirnati

2. I bisogna

2.1. I bisogna pà i profissori

a. U cuntinutu pidagògicu di a furmazioni di i insignanti

b. Un lèssicu spicìficu

c. I profissori da furmà in corsu

2.2. I bisogna pà i sculari

a. U niveddu principianti

I lizzioni

U matiriali

b. U niveddu mizanu

I lizzioni

Partecipazioni à un prugettu finali

U matiriali

c. U niveddu cunfirmatu

I lizzioni

Partecipazioni à un prugettu finali

U matiriali

d. Bisogna cumuni à i trè nivedda

2.3. Ricapitulativu

2.4. U calendariu

3. U bugettu

3.1. I spesi

3.2. Bugettu privisiunali glubali

4. Cunvanzioni tripartita par stabilimentu

5. Rolu di u Cullittivu "PARLEMU CORSU !"

6. Cuntatta è parsoni risorsi

Furmatori di i profissori

'N u Pumonti

'N u Cismonti

Cuntinutu pidagògicu

Leia Canopé

Leia Ritturatu

7. Lista di i profissori rifarenti in inghji stabilimentu

7.1. I profissori pronti à animà l'attella

7.2. I profissori à cunfurtà in lingua corsa

Virzioni francesa

Appiccia

Appicciu 1 : Lèssicu di rubbòtica

Appicciu 2 : Leia par aiutà à a custituzioni d'un corsu

Appicciu 3 : Infurmazioni à nantu à i furmatori

Intròitu

L'ugittivu hè doppiu : trasmetta a lingua corsa è trasmetta una disciplina d'avvena, a rubbòtica.

Si tratta di rializà unu insegnamentu in immirzioni, par imparà a rubbòtica à traversu a lingua corsa. Al di là di a trasmissioni stessa di a lingua circhemu à valorizalla assucèndula à una disciplina chjamata à sviluppassi è fundamintali pà i sucità di dumani. Vulemu fà rimà lingua corsa cù mudarnità !

U scularu intarissatu da a rubbòtica, ùn avarà altra scelta chè di riceva unu insegnamentu à traversu a lingua corsa è tandu a lingua corsa acquista sùpitu unu statutu di lingua alta veni à di una lingua chì duventa indispensèvuli è in più liata à l'innuvazioni. Otantu unu scularu chì si sarìa disintarissatu di l'uzzioni di corsu, ci pò vultà par via di a so attraenza pà a rubbòtica...

U professori ùn si sprimi chè in corsu. U scularu parlarà ciò ch'eddu voli è ciò ch'eddu pò, ma hè sicura chì u bagnu linguisticu ricivutu u cunduciarà pianu pianu à fà prugressa in lingua corsa. Ci hè da scumetta dinò chì i ziteddi trà d'eddi s'ani da mutivà par accrescia l'uni è l'altri i so cumpitenzi in lingua corsa, postu chì 'ssa lingua duventa u linguaghju di un sughjettu chì i passiuneghja.

*Hè sicura in fini chì unu insegnamentu di rubbòtica porta u scularu à sviluppà u so sensu lògicu è à piddà l'abitùdina, di pettu à un prublema, di spona argumenta par ghjustificà i suluzioni ch'eddu pruponi. Acquista cussì una ginnàstica intilittuali chì li pò ghjuvà in tutti i disciplini è ben intesu par ciò chì tocca à a imparera di a lingua. Or u cuntrariu hè vera dinò : un ciarbeddu avvezzu à manighjà dui o parechji lingui duventa ghjunchèvuli è favuirisci a criazioni di cunnizzazioni novi, ùtuli par fà diduzioni lògichi ! **

Rubbutiscola duventa tandu u prugettu di dui disciplini cumplimintarii ch'è no pudemu riassuma in una frasa :

A rubbòtica à prò di a lingua corsa è a lingua corsa à prò di a rubbòtica !

*[*https://www.courrierinternational.com/article/education-des-cours-bilingues-pour-etre-meilleur-en-maths](https://www.courrierinternational.com/article/education-des-cours-bilingues-pour-etre-meilleur-en-maths)*

<https://journals.openedition.org/alsic/3848>

1. U pùblicu toccu

1.1. I culligianti

Emu sceltu d'adrizzassi à i culligianti. Sò biscalzoni à quali suventi ùn li piaci tantu u quattru scularu abituali. Or, si sà chì i robbò sò particularmenti attrattivi pà i ziteddi. Tandù, pruona l'usu di 'ssi ticnugli, for' di u tempu scularu nurmali è drentu à attella spicìfichi, ni pò mutivà unipochi à invistisciasi in 'ssa furmazioni.

1.2. I stabilimenta cuncirnati

Via via, l'ugittivu hè di tuccà i 32 cullegia isulani.

Intantu, si travadda cù a risorsa dispunìbuli (insignanti vulintarii è cù i dui cumpitenzi : lingua corsa è rubbòtica) è ancu s'eddi ùn sò tocchi i 32 cullegia à principiu, si sà chì a lista pudarà crescia d'un annu à l'altru. Par 'ssa prima annata 14 insignanti di 14 stabilimenta diffarenti, si sò musciati pronti à animà l'attella. I stabilimenta cuncirnati (guasgi a mità à pettu à a tutalità di i cullegia) poni serva di loca di spirimintazioni è fà prufittà di i so acquista à l'altri chì s'aghjustarani.

2. I bisogna

Sò di trè tippa : cuncèrnani i prufessori, i sculari è u matiriali.

I bisogna sò ivulutivi è dipèndini di u niveddu acquistu da i sculari in rubbòtica. Ci hè 3 nivedda da diffarinzià : principianti, mizanu è cunfirmatu.

2.1. I bisogna pà i prufessori

L'animatori di l'attella sò prufessori rifarenti in inghji stabilimentu. Ani dui cumpitenzi : sapè insignà a rubbòtica è sapè parlà (è scriva) u corsu.

Tandù, ci tocca à assicurà à 'ssi prufessori rifarenti, una corta furmazioni par dalli l'arnesi nicissarii à l'animazioni di l'attella rubbòtichi.

Dopu, ancu s'eddi sani dighjà parlà corsu, ci tocca à prupònali un prima lèssicu spicializatu. Si pudarani appughjà à nantu s'è bisognu, quand'eddi cuntràstani cù i sculari.

a. U cuntinutu pidagògicu di a furmazioni di i insignanti.

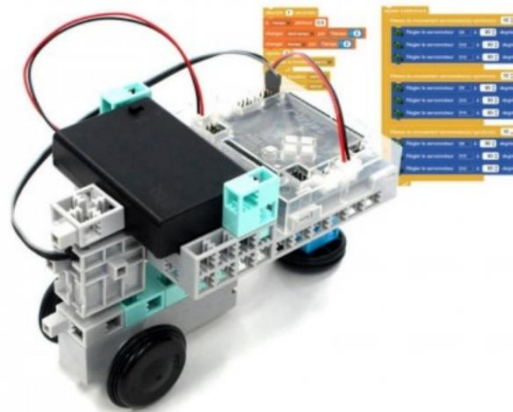
Sò spicialisti di a rubbòtica ch'ani da trasmetta cunniscenzi à i prufissori par ch'eddi pòschini animà i so attella cù i sculari.

Ci hè bisognu di furmatori in Pumonti è in Cismonti par pudè assicurà una furmazioni à tutti i insignanti (32 à tàrmini). Tuccarà à i insignanti à dispiazzassi par riunghja u locu di a furmazioni.

U cuntinutu devi suvità a prugrissioni chì si farà in prugrammazioni.

Intantu, par principià, i insignanti ani bisognu :

- d'unu insegnamentu relativu à a lògica (2 ori).
- d'unu insegnamentu relativu à a prugrammazioni Scratch (2 ori).
- di famigliarizassi cù u matiriali rubbòticu par ghjunghja à fallu funziunà (3 ori).



A scelta s'hè fatta pà una scàtula di rubbòtica "Education Nationale édition standard" (<https://www.generationrobots.com/fr/403211-boite-robotique-education-nationale-edition-standard.html>).

Si tratta d'un Kit di robbò iducativi prugrammèvuli cù Scratch, IDE Arduino o Python. L'usu di 'ssi trè linguaghja ani da pirmetta d'offra una prugrissioni in a prugrammazioni d'un annu à l'altru. D'altrondi u kit dà a pussibilità di fà 24 robbò diffarenti chì pirmèttini di difinì ancu eddi una prugrissioni : niveddu principianti, mizanu è cunfirmatu.

- ➔ Nanzi di principià a furmazioni di i prufissori, ci hè bisognu chì i so furmatori avissini in manu (di ghjunghju o di luddu) una scàtula di u matiriali adupratu par avvizzassi à u so funziunamentu.
- ➔ À u finali una ghjurnata sana (7 ori) di furmazioni pà i prufissori hè nicissaria, di sittembri.
- ➔ Nanzi à a missa in piazza di l'attella si faci una riunioni in visiucunfarenza par adunì tutti i prufissori, l'aspittori di corsu è u purtadori di u prugettu. L'ugittivu hè di ramintà a impurtenza di l'usu di u corsu com'è lingua d'imparera, veni à

dì chì u professori ùn devi cappià u so usu, ancu s'è u scularu si sprimi in francesu.

➔ Fin' di ghjinnaghju, una antra meza ghjurnata di furmazioni (4 ori) sarà nicissaria à parta da i bisogna nati da a pràtica drentu à l'attella. Si tratta di fà un bilanciu à u niveddu di a pràtica in rubbòtica com'è à nantu à l'usu di a lingua corsa. A prisenza d'unu rifarenti lingua corsa hè tandu nicissariu.

b. Un lèssicu spicificu.

Unipochi di paroli spicifici è d'usu fraquenti sò pruposti (in u rispettu di a pulinumìa) par facilità a dicitura di i professori di pettu à i sculari. Hè ghjustu un aiutu è ùn si tratta d'impona nudda ben intesu. Inghji insignanti hà cunniscenzi è spirienzi pròprie ch'li p'mittarani di fà usu di i paroli ch'li convènini à eddu. U più impurtanti hè ch' u professori uffrissi un discorsu lindu à i sculari par ch'eddi sintissini risunà a lingua corsa. Hè sicura dinò, ch' strada faccendu, 'ssu lèssicu di basa sarà arricchitu d'altri paroli è di sprissioni cù u ritornu di u tarrenu.

Intantu hè nicissariu di ramintà, ch' a mancanza di certi paroli ùn impidisci micca di sprimasi in corsu. Poni essa aduprati in inglesu o in francesu annigati in u discorsu ginirali postu ch' a sintassa, a gramàtica, a maiò parti di paroli è a prusudìa sarani corsi. U fattu si stà, ch' pian' pianinu, dopu à una cuncertazioni di i professori, sarani colmi i mancanzi.

Par principià, emu dighjà custituitu un lèssicu di basa : **veda Appicciu 1.**

U lèssicu di matimàtichi prupostu da EduCorsica pò dinò aiutà (<https://www.educorsica.fr/lessicu/>).

In fini, arricchimemu di cunsultà u lèssicu di matimàtichi ilaburatu da l'ADECEC (<http://www.adecec.net/html/download.html>).

Da nutà ch'eddu asisti un aiutu à a traduzzioni par tutti i lingui di u linguaghju infurmàticu Scratch (<https://github.com/LLK/scratch-l10n/wiki/Guide-for-Scratch-Translators>). D'altrondi, certi insignanti di matimàtichi è di corsu, ani dighjà travaddatu à nantu è prupònini di mètta à dispusizioni a so cuntribuzioni.

Po, pian' pianinu è in parallelu, si pò circà di fà un travaddu cumplimentariu par rializà una adattazioni d'altri linguaghja di prugrammazioni.

c. I professori da furmà in corsu.

Da nutà chì certi professori sò intarissati par participà à u prugettu ma ùn sò in capacità di sprìmasi curritamenti in lingua corsa. Intantu, parlacèghjani un pocu è si d'icini pronti à furmassi in corsu par pudè intigrà u prugettu è animà ancu eddi un attellu in immirsioni in l'anni à vena.

Sarà tandu intarissanti di pirmèttali di suvità a furmazioni in rubbòtica privisti pà i professori par ch'eddi firmèssini à capu di l'ivuluzioni di u prugettu.

Sò insignanti risorsi ch'avarani l'uccasioni d'essa intrudutti in u prugettu è ci voli à primurassi di a so furmazioni in lingua corsa par ch'eddi pòschini passà a so abilitazioni.

Eccu quì una illustrazioni di l'attrattività di u prugettu chì cunduci parsoni maiò à circà di fà prugressa in a pràtica di u corsu. Hè incuragianti è si pò spirà listessu iffettu cù i ziteddi.

2.2. **I bisogna pà i sculari**

Si tratta di difinì u cuntinutu pidagògicu par l'attella è u matiriali chì l'accompagna.

U cuntinutu (in quantu à a programmazioni è l'algoritimi à rializà) sarà adattatu è pricisatu via via, più i sculari avarani prugrissatu è più i professori avarani una spirienza di u sughjettu.

U matiriali hè sceltu par pirmetta dinò una prugrissioni d'una annata à l'altra in quantu à a programmazioni.

Si tratta d'offra a pussibilità di fà parechji gruppa di sculari ch'ani da travaddà inghjunu in u so cantu. Tandu parechji scàtuli di matiriali sò nicissarii par stabilimentu.

Pà un cunfortu di travaddu si pò limità un attellu in inghji stabilimentu, à 10 sculari chì si poni assucià par dui. Tandu 5 scàtuli di matiriali sò nicissarii par stabilimenta.

a. U niveddu principianti

I lizzioni

- u stòricu di a rubbòtica.

- a rubbòtica è a programmazioni : disciplini d'avvena.

} **veda Appicciu 2**

- a lògica di i pruposti (varièvuli, cundizioni, nigazioni, cunghjunzioni...).
- prugrammazioni (intigrà a basa di u linguaghju Scratch : dà un òrdini, fà ripeta una azzioni...).
- prisintazioni di u matiriali (aghjunghitura di i pezzi par crià unu robbò).
- fà viaghjà u matiriali (u robbò) rializendu prugramma par metta in pràtica i basi imparati à nantu à u linguaghju infurmàticu.

U prufessori pò intigrà a rializzazioni di u robbò in una missione chì rendi più cuncretu u travaddu di u scularu. 'Ssa missione imaginata pò essa à nantu à una antra pianeta, in un locu priculosu (sottutarra, cuntaminatu, pienu di bombi...) o par renda menu pinìbuli una tacca (traspurtà una càrica, nittà un locu, annacquà un locu...)...

U matiriali

Hè una **annata di scuparta** è si faci usu tandu di u linguaghju Scratch pà a prugrammazioni.

b. U niveddu mizanu

I lizzioni

- si ramèntani i basi di a lògica è di a prugrammazioni.
- fà viaghjà u matiriali cù i novi arnesi di prugrammazioni.

Partecipazioni à un prugettu finali

À a fin' di u niveddu mizanu : prisintà una rializzazioni par stabilimentu à u Foru di i matimàtichi è/o à una cumpitizioni trà i stabilimenta chì partecipèghjani à u prugettu Rubbutiscola. 'Ssa prisintazioni si farà in lingua corsa cù, s'è bisognu, u cuncorsu d'una parsona cumpitenti in 'ssu duminiu (u prufessori di corsu di u stabilimentu in priurità o una antra parsona ghjunta da u Cullittivu).

U matiriali

Intrimu in una **annata criativa** è in più di u linguaghju Scratch si faci usu di u linguaghju Arduino.

c. U niveddu cunfirmatu

I lizzioni

- si ramenta u travaddu fattu in prugrammazioni l'annu scorsu.
- fà viaghjà u matiriali cù i novi arnesi di prugrammazioni.

Partecipazioni à un prugettu finali

À a fin' di u niveddu cunfirmatu, l'uzzioni sò parehji :

- dopu cunsultazioni di i sculari, dumandalli d'illaburà unu robbò lachendu sprima a so imaginazioni.
 - . 'Ssi rializzazioni poni essa prisintati à u Foru di i matimàtichi è/o à una cumpitizioni trà i stabilimenta chì partecipèghjani à u prugettu Rubbutiscola.
 - . A squatra chì vinci a cumpitizioni pò tandu participà à un cuncorsu for' di Còrsica. Sarà tinuta di fà una prisintazioni bislingua.
- sottumetta i sculari di i diffarenti stabilimenta à una sfida (illaburata da tutti i professori cuncirnati) è veda chì squatra si sbrogia par rilivalla.
 - . Tandu hè 'ssa squatra chì pudarà participà à un cuncorsu for' di Còrsica.

Dà nutà chì i cunfronta trà stabilimenta poni essa filmati. Sò filmetta ch'eddi poni rializà ancu i sculari cù i so tilèfuni, assucènduci un cumentu in lingua corsa.

À longu andà, quand'eddi sarani arradicati l'attella in i stabilimenta è sì u prugettu Rubbutiscola hà acquistatu una certa rinòmina, si pò ancu imaginà unu impegnu di i media lucali, chì poni rializà una ristrasmissioni di u cunfrontu di i sculari.

Sempri à longu andà, una ricumpenza pà i sculari pò essa di rializà un viaghju par veda una fàbrica di robbò umanòidi o par assista à un salonu cunsacratu à l'innuvazioni ticnulògica.

U matiriali

Hè sempri una **annata criativa** è sta volta a prugrammazioni si faci cù u linguaghju Pyton.

d. Bisogna cumuni à i trè nivedda

- Professori è sculari poni fà ricuddà i bisogna linguìstichi (paroli è sprissioni) è pò essa ancu i criazioni impruvisati in a pràtica, chì pirmittarani d'illaburà (in cullaburazioni cù a Canopé) un documentu lissicali scrittu dopu à dui o trè anni di missa in òpara di u prugettu.
- Sarani nicissarii in inghji stabilimentu, d'un armoriu par accantà u matiriali parchì unu robbò in custruzioni o finitu pidda di più piazza chè i pezzi spiccati. Di sicuru un armoriu (chì sarra à chjavi) hè sempri una manera di schisgià a pèrdita di pezzi.

- Binifizia d'una sala infurmatica cù un accessu internet è mori posta d'urdinatori hè di sicuru nicissariu par pirmetta à i differenti gruppà di sculari di travaddà.

2.3. Ricapitulativu

Principianti	Mizanu	Cunfirmatu
Annata di scuparta	Annata criativa	Annata criativa
Stòricu Disciplini d'avvena Lògica Scratch Scopra u matiriali Aduprà u matiriali	Scratch + Ardouino Aduprà u matiriali Prughettu finali = Cumpitizioni in Còrsica / Foru di i matimàtichi Rializzazioni di filmetta	Ardouino + Python Aduprà u matiriali Prughettu finali = Robbò imaginatu / Sfida Cumpitizioni in / for' di Còrsica Foru di i matimàtichi Rializzazioni di filmetta Viaghju

2.4. U calendariu

- 3^a settimana di settembre : 1 ghjurnata di furmazioni in rubbòtica pà i insignanti.
- 4^a settimana di settembre : visiucunfarenza "Parlemu Corsu !" + IA-IPR LCC + Prufessori rifarenti.
- 1^a settimana d'ottobre : principiani l'attella cù i lizziò di rubbòtica.
- 4^a settimana di ghjinnaghju : meza ghjurnata di bilanciù ("Parlemu Corsu !" + Furmatori + Prufessori rifarenti).
- 1^a settimana di ghjunghju (=> 28 settimane di corsi) : finiscini i lizziò di Rubbòtica.
- Ùltimi settimane di ghjunghju : accostu più liberu di l'attellu.

3. U bugettu

3.1. I spesi

Si tratta par cumincià, d'avè i meza par pudè assicurà unu insegnamentu à u niveddu pricipianti.

Tandu ci hè bisognu di :

- pagà i furmatori. Sò pagati da “Parlemu Corsu !” sottu à a forma di prestazioni, in qualità di travaddadori indipendenti.

2 furmatori pagati 40€/ora => 11 ori x 40€ x 2 = 880€.

Una furmazioni si farà in Portivechju da Marielle Delhom, insignanti è univarsitaria (**veda Appicciu 3.a.**). ‘Ssa furmazioni sarà rializata in u Cullegiu Maria de Peretti, pà 9 prufessori (2 di Bastia, 1 de Biguglia, 1 de Luciana, 1 di u Fiumorbu, 2 di Portivechju, di 1 Bunifaziu è 1 di Livìa).

U so dispiazzamentu ùn hè da piddà in contu, vistu chì a furmatrici stà in Portivechju.

Una antra furmazioni si farà in Prupìa da Jean-Noël Vignaroli, infurmàticu è sviluppadori multimedia (**veda Appicciu 3.b.**). ‘Ssa furmazioni sarà rializata in u Cullegiu Jean Nicoli, pà 5 prufessori (3 d’Aiacciu, 1 di Prupìa è 1 di Sartè).

U so dispiazzamentu ùn hè da piddà in contu, vistu chì u furmatori passa par Prupìa quand’eddu volta da u so travaddu. Intantu, ci hè bisognu di programmà u mumentu di furmazioni un vènnari.

- pagà i prufessori rifarenti. Ci hè dui pusibilità :

. 14 insignanti pagati sottu à u rigimu d’ori supplimentarii (HSE) :

1 ora à settimana durenti à 28 settimane.

Tandu cù 14 stabilimenta faci 392 ori d’HSE (1x28x14).

Sicondu u statutu di u insignanti u tariffu di l’HSE cambierà. Si pò pà u bugettu ritena una media di 40 €. Tandu rivinarìa à : 392 HSE x 40€ = 15 680€.

. 14 insignanti pagati da a Cullittività di Còrsica. Sarà tandu cunsiderati com’è intarvinanti à u nomu di u Cullittivu “Parlemu Corsu !”. S’è no ritinimu 40€ pà una ora, avemu sempri a somma di 15 680€.

Par ciò chì tocca à a presa in contu di u dispiazzamentu di i prufessori, à nantu à u locu di furmazioni (Portivechju o Prupìa), quì dinò ci hè dui pussibilità :

. fà l’ugettu d’una cunvucazioni cù òrdini di missioni, inviata da u Ritturatu, par pirmetta a so presa in contu finanziaria da l’astituzioni iducativa.

. essa intigrati in u finanzamentu chì sarà dicisu da a Cullittività di Còrsica. Tandu ci voli à priveda unu rimbursamentu sottu à a forma d’indannità chilumètrichi (chì avvicinarà i 1200€x2=2400€ pà i dui sissioni di furmazioni).

Rimarca : ramintemu ch’ùn ci voli à sminticassi di cunvucà dinò i prufessori ch’ùn poni ancu animà un attellu par via di i so dibbulezzi in corsu. Si tratta di

mantènali à dispusizioni par ch'eddi pòschini intigrà u prugettu, sùpitu ch'eddi sarani abilitati è boni à sprìmasi in corsu.

- cumprà dui scàtuli di rubbòtica “Education Nationale édition standard” pà i dui furmatori ch'ani da piddà in càrica i insignanti : 279,90 € + 14,28€ di trasportu = 294,18€ x 2 scàtuli = 588,36€.
- cumprà i scàtuli di rubbòtica “Education Nationale édition standard” par l'attella drentu à i stabilimenta : (294,18€ x 5 scàtuli) x 14 stabilimenta = 1 470,90€ x 14 = 20 592,60€.

3.2. Bugettu privisiunali glubali

‘Ssu bugettu s'appoghja à nantu à una dumanda di finanziamentu pùblicu è privatu. Sò solda ch'è no cuntemu d'uttenu ghjustu à puntu par via di 'ssu cartulari.

Spesi		
Matiriali robbò pà i furmatori + robbò par l'attella	588,36€ + 20 592,60€	
Armoria par accantà u matiriali	Missi à dispusizioni da u stabilimentu	
Furmatori di i prufessori	880€	
Dispiazzamenta di i furmatori	Presi in càrica di gràtussi da i furmatori	
Sala pà a furmazioni	Missa à dispusizioni da u stabilimentu	
Prufessori di l'attella	15 680€	
Dispiazzamenta di i prufessori pà riceva a furmazioni	1a pussibilità Èntrini in u funziunamentu internu di u Ritturatu.	2a pussibilità Indannità chilumètrichi presi in càrica da a CdC 2400€
Somma	37 740,96€	40 140,96€

Finanzamenta		
“Parlemu Corsu !”	1 468,36€ (880+588,36)	
Municipalità di u cullegiu	9 800€ (700€x14)	
Stabilimentu (Foyer)	4 200€ (300€x14)	
	1a pussibilità	2a pussibilità
Ritturatu	11 136,30€	
Cullittività di Còrsica	11 136,30€	24 672,60€
Somma	37 740,96€	40 140,96€

Di sicuru, hè una stimazioni, vistu chì parechji parametra poni cambià :

- u prezzu di i robbò chì u fabricanti pò riaghjustà da quì à u ghjornu ch'eddu si passa a cumanda.
- u statutu stessu di u professori rifarenti chì cundiziuneghja u tariffu di l'HSE.
- a suvvanzioni di a municipalità chì cambierà d'una cumuna à l'altra.
- i capacità di u foyer chì sò varii d'unu stabilimentu à l'altru.
- U niveddu d'impegnu finanziariu di a CdC.

4. Cunvanzioni tripartita par stabilimentu

Una cunvanzioni sarà stabilita trà u Cullittivu "Parlemu Corsu !", a Cullittività di Còrsica è i stabilimenta chì accòddini l'attella, cù l'accunsentu di l'Accademia di Còrsica.

Hè nicissariu di fà una cunvanzioni par inghji stabilimentu. Ci n'hè dunqua 14 à rializà pà i 3 partinari di 'ssu prugettu (Stabilimentu - "Parlemu Corsu !" - CdC).

5. Rolu di u Cullittivu "PARLEMU CORSU !"

U rolu di u Cullittivu hè di purtà u prugettu, veni à dè :

- d'aghjunghja i furmatori.
- di truvà i professori cù a doppia cumpitenza, di corsu è di rubbòtica (1 in inghji stabiimentu : 14 pà a prima annata di spirimintazioni ; 32 dopu).
- di participà à l'ilaburazioni di i cuntinuta pidagògichi.
- di vighjà à l'usu riali di u corsu in immirSIONI è com'è mezu d'imparera.
- di cuntribuì à a rializzazioni d'un lèssicu spicializatu di rubbòtica in lingua corsa.
- di rializà u bugettu.
- d'uttena l'auturizzazioni di i stabilimenta è di u Ritturatu.
- di fà u cartulari chì ghjuvarà à buscà i finanzamenta (pùblichu è privati) nicissarii à a rializzazioni di u prugettu.

6. Cuntatta è parsoni risorsi

Furmatori di i professori

'N u Pumonti

Bàstani pà a prima annata di spirimintazioni :

Jean-Noël Vignaroli (Aiacciu)

Marielle Delhom (Portivechju)

'N u Cismonti

Sò dispunibili par l'anni à vena :

François Buttafoghi (Bastia)

Larenzu Capocchi (Corti)

Cuntinutu pidagògicu

Fidiricu Bernardini

Marielle Delhom

Jean-Noël Vignaroli

Leia Canopé

Marie-Dominique Predali

Leia Ritturatu

Ghjacintu Ottaviani (Aspittori di corsu)

Valérie Bordes (Aspitrici di matimàtichi)

Guillaume Coppin (Cuurdinatori à i prugetta nuvativi : Cèddula CARDIE)

José Giudicelli (Diligatu accadèmicu à u numèricu)

Vincent Andriuzzi (Incaricatu di missioni pà i filieri bilingui di u sicundariu)

7. Lista di i professori rifarenti in inghji stabilimentu



7.1. I prufessori pronti à animà l'attella

	Cullegiu	Cumuna	Insignanti
1	Arthur Giovoni	Aiacciu	Eric OLIVI (Ticnulugia)
2	Fesch	Aiacciu	Michel BERETTI (Ticnulugia)
3	Laetitia Bonaparte	Aiacciu	Eric FERRALI (Ticnulugia)
4	Giraud	Bastia	Marcel GAMBIINI (Ticnulugia)
5	Montesoro	Bastia	Horace NAPPO (Ticnulugia)
6	Campo Vallone	Biguglia	Marie-Hélène BERNARDINI (Ticnulugia)
7	De Bonifacio	Bunifaziu	Philippe PIAZZOLI (Matimàtichi)
8	Du Fiumorbo	I Pruneddi	Jean-Christophe OLMICCIA (Matimàtichi)
9	J De Rocca Serra	Livia	Lisandru GAVINI (SVT)
10	De Luciana	Luciana	Mattea LUCIANI (Ticnulugia)
11	Léon Boujot	Portivechju	Karine VAUDO (Ticnulugia) / Lisandru GAVINI (SVT)
12	Maria de Peretti	Portivechju	Ghjuvan Natale FRESI (Matimàtichi)
13	Jean Nicoli	Prupia	François-Joseph ETTORI (Matimàtichi)
14	Georges Clemenceau	Sartè	Pierre-Jo FILIPPETTI (Matimàtichi)

7.2. I prufessori à cunfurtà in lingua corsa

	Cullegiu	Cumuna	Insignanti
1	Saint-Paul (Stabilimentu privatu)	Aiacciu	Régis GUIGON RENUCCI (Matimàtichi)
2	Pascal Paoli	Corti	Katia Duborget (Ticnulugia)

“RUBBUTISCOLA”

Atelier “PARLEMU CORSU ! ” de robotique en langue corse (enseignement en immersion, au cours de l’année scolaire et au sein des établissements)

Introduction

L’objectif poursuivi est double : transmettre la langue corse et transmettre une discipline d’avenir, la robotique.

Il s’agit de réaliser un enseignement en immersion, pour apprendre la robotique à travers la langue corse. Au-delà de la transmission en elle-même de la langue, ce qui est recherché c’est sa valorisation en l’associant à une discipline appelée à se développer car fondamentale pour les sociétés de demain. Nous voulons que la langue corse rythme avec la modernité !

L’élève intéressé par la robotique recevra son enseignement par le biais de la langue corse. Il n’aura pas d’autre choix. La langue corse va alors accéder immédiatement à un statut de langue haute, c’est-à-dire une langue qui devient indispensable et de plus liée à l’innovation. De ce fait, un élève, qui se serait désintéressé de l’option langue corse, pourra peut-être changer d’avis en raison de son attirance pour la robotique.

Le professeur ne s’exprime qu’en langue corse. L’élève, lui, parlera comme il veut et surtout comme il peut, mais il est certain que le bain linguistique reçu le conduira progressivement à faire des progrès en langue corse. Il y a fort à parier aussi que les enfants vont se motiver par eux-mêmes, pour accroître leurs compétences linguistiques, puisque cette langue devient le langage d’une matière qui les passionne.

*Enfin, il est acquis que l’enseignement de la robotique amène l’élève à développer son sens logique et à prendre l’habitude, face à un problème, d’exposer ses arguments pour justifier les solutions qu’il propose. Il acquiert ainsi une gymnastique intellectuelle qui peut lui servir dans toutes les disciplines et, bien entendu, aussi, pour l’apprentissage d’une langue. Par ailleurs, l’inverse est vrai aussi : un cerveau accoutumé à manier deux ou plusieurs langues est davantage stimulé, flexible, ce qui favorise de nouvelles connexions, utiles pour réaliser des déductions logiques ! **

Rubbutiscola devient alors le projet de deux disciplines complémentaires et que nous pouvons résumer en une phrase :

La robotique en faveur de la langue corse, la langue corse en faveur de la robotique !

**<https://www.courrierinternational.com/article/education-des-cours-bilingues-pour-etre-meilleur-en-maths>
<https://journals.openedition.org/alsic/3848>*

1. **Le public concerné**

1.1. **Les collégiens**

Nous avons choisi de nous adresser aux collégiens. Les adolescents peuvent ne pas se plaire dans un cadre scolaire habituel. Or, les robots sont particulièrement attractifs pour les enfants et les jeunes. Proposer l’usage de ces technologies, en dehors du temps scolaire normal, à l’intérieur d’ateliers spécifiques, peut donc en motiver un certain nombre à s’investir dans cette formation.

1.2. **Les établissements**

Au fur et à mesure, l’objectif est de toucher les 32 collèges insulaires. Il s’agit d’abord de travailler avec les ressources disponibles (enseignants volontaires disposant de la double compétence : langue corse et robotique). Et, la liste des collèges concernés pourra croître d’année en année. Pour cette première année, 14 enseignants de 14 établissements différents se sont montrés volontaires pour animer les ateliers. Les établissements concernés (près de la moitié de la totalité des collèges) peuvent servir de lieu d’expérimentation et faire profiter les autres de leur expérience.

2. Les besoins

Ils sont de trois sortes : ils concernent les professeurs, les élèves et le matériel.

Les besoins sont évolutifs et dépendent du niveau acquis par les élèves en robotique. Il faut en fait distinguer 3 niveaux : débutant, intermédiaire et confirmé.

2.1. Les besoins des professeurs

Dans chaque établissement les ateliers seront animés par des professeurs référents. Ils doivent avoir deux compétences : savoir enseigner la robotique et savoir parler (et écrire) le corse.

Il est donc nécessaire, au préalable, d'assurer une courte formation à ces professeurs de façon à leur donner les outils indispensables à l'animation de ces ateliers de robotique.

De plus, même s'ils savent déjà parler corse, il est souhaitable de leur proposer un premier lexique de mots spécialisés. Ils pourront ainsi s'y référer pour dialoguer avec leurs élèves.

a. Le contenu pédagogique de la formation des enseignants.

Ce sont des spécialistes de la robotique qui seront chargés de transmettre aux professeurs des collèges les connaissances indispensables pour animer les ateliers avec les élèves.

À terme, les besoins de formateurs se situeront aussi bien en Haute-Corse qu'en Corse du Sud. Afin d'assurer la formation de la manière la plus efficace possible les enseignants concernés seront regroupés pour se rendre auprès de leur formateur le temps du stage.

Le contenu pédagogique devra suivre la progression qui se fera en programmation.

Pour commencer, les enseignants doivent recevoir :

- un enseignement relatif à la logique (2 heures).
- un enseignement relatif à la programmation Scratch (2 heures).
- une formation pour se familiariser avec le matériel de robotique (3 heures).

Le choix s'est porté sur une boîte de robotique "Éducation Nationale édition standard"

(<https://www.generationrobots.com/fr/403211-boite-robotique-education-nationale-edition-standard.html>).

Il s'agit d'un Kit de robots éducatifs programmables avec Scratch, IDE Arduino ou Python. L'utilisation de ces trois langages informatiques va permettre d'offrir une progression en programmation d'une année à l'autre. De plus, le kit donne la possibilité de construire 24 robots différents, ce qui permet de définir, là encore, une progression : niveau débutant, intermédiaire et confirmé.

- ➔ Avant le début de la formation des professeurs, les formateurs doivent avoir eu en main (en juin ou juillet) le matériel choisi pour s'accoutumer à son fonctionnement.
- ➔ Au départ, une journée entière de formation (7 heures) est nécessaire pour les professeurs. La prévoir pour septembre.
- ➔ Avant le démarrage des ateliers, une réunion, en visio-conférence, réunira tous les professeurs, l'IA-IPR LCC et le porteur du projet (le Collectif "Parlemu Corsu !"). Objectif : rappeler l'importance de l'utilisation du corse en tant que langue d'apprentissage, c'est-à-dire que l'enseignant ne devra pas abandonner son usage même, si face à lui, l'élève s'exprimera en français.
- ➔ Fin janvier, une demi-heure de formation supplémentaire (4 heures) sera nécessaire pour répondre aux besoins nés de l'expérimentation dans les ateliers. Un bilan du niveau de pratique en robotique et de l'utilisation de la langue corse sera alors fait. La présence d'un référent langue corse est requise.

b. Un lexique spécifique.

Un certain nombre de paroles spécifiques et d'usage fréquent en robotique est proposé (dans le respect de la polynomie) pour faciliter l'expression et la compréhension du professeur face aux élèves. C'est seulement une aide ; il ne s'agit pas d'imposer un lexique. Chaque enseignant a des connaissances, une expérience qui lui sont propres et qui lui permettront d'utiliser les mots qui lui conviennent le mieux. Le plus important est que le professeur, grâce à un discours le plus clair possible, offre un bain linguistique aux élèves. Il est certain aussi, qu'avec le retour d'expérience, ce lexique de base sera enrichi de nouveaux mots et expressions.

En attendant, il est nécessaire de rappeler, que le manque de certains mots précis ne doit pas empêcher l'expression générale en langue corse. Le vocabulaire peut être alors emprunté à l'anglais ou au français. Cela ne pose pas de problème dans la mesure où la syntaxe, la grammaire, la majeure partie des paroles et la prosodie seront corses. Et de toutes les façons, peu à peu, en se concertant, les professeurs combleront eux-mêmes les manques.

Pour débiter, un lexique de base a déjà été constitué par nos soins : **cf Annexe 1.**

Le lexique de mathématiques proposé par EduCorsica peut être aussi une aide (<https://www.educorsica.fr/lessicu/>).

Enfin, nous recommandons aussi la consultation du lexique de mathématiques de l'ADECEC (<http://WWW.adece.net/html/download.html>).

Il faut noter qu'il existe une aide à la traduction, dans toutes les langues, pour le langage Scratch (<https://github.com/LLK/scratch-110n/wiki/Guide-for-Scratch-Translators>). Des enseignants de mathématique et des enseignants de langue corse ont travaillé dessus et se proposent de mettre leur contribution à disposition.

Enfin, en parallèle, un travail complémentaire peut être entamé pour réaliser une adaptation d'autres langages de programmation.

c. Des enseignants à former en langue corse.

Il faut noter que certains enseignants aimeraient participer au projet mais ne sont pas encore en capacité de s'exprimer correctement en langue corse. Pour le moment, ils le parlent un peu et se disent, surtout, prêts à se former en corse de façon à pouvoir eux-aussi, animer un atelier en immersion dans les prochaines années.

Pour entretenir cette motivation et les maintenir au courant de l'évolution du projet, il serait intéressant de leur permettre de suivre la formation en robotique, prévu pour les professeurs.

Il s'agit de considérer ces enseignants comme des personnes « ressource ». Elles auront la possibilité d'intégrer le projet, par la suite. Pour cela, il convient de se préoccuper de leur formation en langue corse afin qu'elles puissent passer l'habilitation.

Voici une première illustration de l'attractivité du projet puisqu'il conduit des adultes (professeurs) à chercher à progresser dans leur pratique du corse. Cet exemple est encourageant. On peut espérer les mêmes effets auprès des élèves.

2.2. Les besoins des élèves

Il s'agit de définir le contenu pédagogique des ateliers et le matériel qui l'accompagne.

Le contenu (c'est-dire tout ce qui concerne la programmation et les algorithmes) sera adapté et précisé plus les professeurs auront une expérience du sujet et en tenant compte des progrès des élèves.

Le matériel est choisi pour permettre une progression année après année en programmation.

Le but est d'offrir la possibilité de réunir des élèves en leur permettant de travailler en petits groupes. Plusieurs boîtes de matériel sont donc nécessaires dans chaque établissement.

Afin de simplifier l'organisation de l'atelier d'un établissement et d'assurer un confort suffisant de travail, il convient de limiter le nombre de participants à 10 élèves. 10 élèves qui s'associeraient en binôme. Au total, il faut donc 5 boîtes de matériel par collège.

a. Le niveau débutant

Les cours

- l'historique de la robotique.
- la robotique et la programmation : discipline d'avenir. } cf Annexe 2
- la logique des propositions (variables, conditions, négations, conjonctions...).
- la programmation (intégrer la base du langage Scratch : donner un ordre, faire répéter une action...).
- présentation du matériel (assemblage des pièces pour fabriquer un robot).

- faire fonctionner le matériel (le robot) en créant un programme pour mettre en pratique les bases du langage informatique qui auront été apprises.

Le professeur peut intégrer la réalisation du robot à l'intérieur d'une mission qui rendra plus concret encore le travail de l'élève. La mission imaginée peut se situer sur une autre planète ou dans un lieu dangereux (souterrain, contaminé, rempli de bombes...) ou encore elle peut servir à rendre une tâche moins pénible (transporter une charge, nettoyer un lieu, arroser un terrain...).

Le matériel

La première année est **une année de découverte** et c'est donc le langage Scratch qui est utilisé pour la programmation.

b. Le niveau intermédiaire

Les cours

- rappel des bases de la logique et de la programmation.
- mise en fonction du matériel en utilisant de nouveaux outils de programmation.

Participation à un projet final

À la fin du niveau intermédiaire : présentation d'une réalisation par établissement au Forum des mathématiques et/ou à une compétition entre les établissements participant au projet Rubbutiscola. Cette présentation se fera en la langue corse avec, si besoin, le concours d'une personne compétente dans ce domaine (en priorité, le professeur de corse de l'établissement ou alors un membre du Collectif).

Le matériel

Nous entrons dans une **année créative**. En plus du langage Scratch, il est fait usage du langage Arduino.

c. Le niveau confirmé

Les cours

- rappel du travail fait en programmation l'année précédente.
- faire fonctionner le matériel avec les nouveaux outils de programmation.

Participation à un projet final

À la fin du niveau confirmé, plusieurs options sont possibles :

- Après avoir consulté les élèves, leur demander d'élaborer un robot en leur laissant exprimer leur imagination.
 - . Ces réalisations pourront être présentées au Forum des mathématiques et/ou à une compétition entre les établissements qui participent au projet Rubbutiscola.
 - . L'équipe gagnante de la compétition pourra être récompensée en participant à un concours hors de Corse. Elle sera tenue de faire une présentation bilingue.
- Soumettre les élèves des différents établissements à un défi (élaboré par l'ensemble des professeurs concernés). Chaque groupe d'élèves devra se débrouiller seul pour le relever.
 - . L'équipe considérée comme la meilleure pourra alors participer à un concours hors de Corse.

À noter : les confrontations entre établissements peuvent être filmées. Les élèves peuvent le faire eux-mêmes (portables, tablettes...) en y ajoutant un commentaire en langue corse.

Par la suite, lorsque les ateliers seront bien ancrés au sein des établissements et si le projet Rubbutiscola a acquis une certaine renommée, il est même possible d'imaginer une implication forte des médias locaux. Ils pourraient par exemple réaliser une retransmission des compétitions entre les équipes scolaires.

Dans le même esprit, la meilleure des équipes pourrait être récompensée par la réalisation d'un voyage pour aller visiter une fabrique de robots humanoïdes ou pour assister à un salon international consacré aux nouvelles technologies.

Le matériel

Il s'agit encore d'une **année créative**. Cette fois la programmation se fait avec le langage Python.

d. Les besoins communs aux trois niveaux

- Des besoins linguistiques (mots et expressions) vont forcément apparaître. Les professeurs et les élèves peuvent être à l'origine de créations improvisées par la pratique. Cela peut aussi déboucher sur l'élaboration d'un document lexical (en collaboration avec la Canopé) deux ou trois ans après la mise en œuvre du projet.
- Autre besoin : bénéficier, dans chaque établissement, d'une armoire, afin d'entreposer le matériel en tenant compte du fait qu'un robot en construction ou terminé prend davantage de place que les pièces détachées. Un rangement muni d'une clé permet de plus d'éviter de perdre des éléments du robot.
- Bénéficier d'une salle informatique munie d'un accès internet et de plusieurs postes d'ordinateurs est évidemment une nécessité, pour mener à bien le projet, en permettant aux différents groupes d'élèves de travailler.

2.3. Récapitulatif

Débutant	Intermédiaire	Confirmé
Année de découverte	Année créative	Année créative
Histoire Disciplines d'avenir Logique Scratch Découverte du matériel Utilisation du matériel	Scratch + Arduino Utilisation du matériel Projet final = Compétition en Corse / Forum des mathématiques Réalisation de petits films	Arduino + Python Utilisation du matériel Projet final = Robot imaginé / défi Compétition en / hors de Corse Forum des mathématiques Réalisation de petits films Voyage

2.4. Le calendrier

- 3^{ème} semaine de septembre : La journée de formation en robotique pour les enseignants.
- 4^{ème} semaine de septembre : visioconférence "Parlemu Corsu !" + IA-IPR LCC + professeurs référents.
- 1^{ère} semaine d'octobre : les ateliers débutent avec les cours de robotique.
- 4^{ème} semaine de janvier : bilan de mi-année sur une demi-journée ("Parlemu Corsu !" + formateurs + professeurs référents).
- 1^{ère} semaine de juin : fin des cours de robotique après 28 semaines de cours.
- Dernières semaines de juin : animation plus libre des ateliers.

3. **Le budget**

3.1. **Les dépenses**

Il s'agit pour commencer de disposer des moyens nécessaires pour assurer l'enseignement au niveau débutant.

Il faut donc :

- Payer les formateurs. Leur prestation en qualité de travailleurs indépendants et les frais associés seront pris en charge par "Parlemu Corsu !".
2 formateurs rémunérés 40€/heure => 11 heures x 40€ x 2 = 880€.

La première formatrice est l'enseignante et universitaire Marielle Delhom (cf **Annexe 3.a**). La formation aura lieu à Porto-Vecchio, au Collège Maria de Peretti, pour 9 professeurs (2 de Bastia, 1 de Biguglia, 1 de Luciana, 1 du Fium'Orbu, 2 de Porto-Vecchio, 1 de Bonifacio et 1 de Levie).

Son déplacement n'est pas à prendre en compte puisque la formatrice demeure sur place à Porto-Vecchio.

Le deuxième formateur est l'informaticien et développeur multimédia Jean-Noël Vignaroli (cf **Annexe 3.b**). La formation se tiendra à Propriano au Collège Jean Nicoli, pour 5 professeurs (3 d'Ajaccio, 1 de Propriano et 1 de Sartène).

Son déplacement n'est pas à prendre en compte car le formateur passe par Propriano lorsqu'il rentre de son travail. Il faut en revanche programmer la journée de formation un vendredi.

- Payer les professeurs référents de chaque établissement. 2 méthodes de financement sont possibles selon le conventionnement qui serait choisi :
 - . 14 enseignants rémunérés sous le régime des heures supplémentaires (HSE) :
1 heure par semaine durant 28 semaines.
Pour 14 établissements, cela fait un total de 392 heures d'HSE (1x28x14).
Selon le statut de l'enseignant, le tarif de l'HSE changera. Pour le budget prévisionnel, on peut retenir un tarif moyen de 40 €. Le paiement des HSE reviendrait donc à : 392 HSE x 40€ = 15 680€.
 - . 14 enseignants payés par la Collectivité de Corse. Ils seraient dans ce cas considérés comme des intervenants prestataires du Collectif "Parlemu Corsu !". Si nous retenons le tarif de 40 euros de l'heure, nous avons toujours la somme de 15 680€.
 - . Pour ce qui est du déplacement des professeurs sur le lieu de la formation, le plus simple est d'établir une convention avec ordre de mission envoyée par le Rectorat. Cela permettra sa prise en charge par l'institution éducative.
 - . Autre possibilité : l'intégrer au financement global qui serait décidé par la Collectivité de Corse. Il faudrait alors prévoir un remboursement des indemnités kilométriques (soit environ 1200€x2=2400€ pour les deux sessions de formations à partager entre les professeurs selon leur lieu de résidence).

Remarque : ne pas oublier de convoquer aussi les professeurs qui ne peuvent pas encore animer un atelier en raison de leur niveau encore insuffisant en langue corse. Il s'agit de leur permettre d'intégrer le projet dès qu'ils auront passé leur habilitation en langue corse.

- Acheter deux boîtes de robotique "Education Nationale édition standard" pour les deux formateurs qui vont assurer la formation des enseignants. Prix d'une boîte : 279,90 € + 14,28€ de transport = 294,18€ x 2 boîtes = 588,36€.
- Acheter les boîtes de robotique "Education Nationale édition standard" pour les ateliers mis en place dans chaque établissement. La dépense à prévoir s'élève à : (294,18€ x 5 boîtes par atelier) x 14 établissements = 1 470,90€ x 14 = 20 592,60€.

3.2. **Budget prévisionnel global**

Ce budget prévisionnel s'appuie sur un financement public et privé. Il suppose que nous obtenions l'argent nécessaire auprès des financeurs que nous sollicitons justement par le biais de ce dossier.

Dépenses		
Matériel robots pour les formateurs + robots pour les ateliers	588,36€ + 20 592,60€	
Armoires pour ranger le matériel	Mises à disposition par les établissements	
Formation des professeurs	880€	
Déplacement des formateurs	Pris en charge à titre gracieux par les formateurs	
Salle pour la formation	Mise à disposition par l'établissement	
Professeurs-animateurs des ateliers	15 680€	
Déplacement des professeurs pour recevoir la formation	1 ^{ère} possibilité Il entre dans le fonctionnement interne du Rectorat	2 ^{ème} possibilité Indemnités kilométriques prises en charge par la CdC 2400€
Total	37 740,96€	40 140,96€

Financement		
“Parlemu Corsu !”	880€ + 588,36€ = 1 468,36€	
Municipalité où est établi le collège	9 800€ (700€x14)	
Etablissement (Foyer)	4 2000€ (300€x14)	
	1 ^{ère} possibilité	2 ^{ème} possibilité
Rectorat	11 136,30€	
Collectivité de Corse	11 136,30€	24 672,60€
Total	37 740,96€	40 140,96€

Ce budget prévisionnel reste une estimation car plusieurs paramètres peuvent changer :

- Le prix des robots peut varier avant de passer la commande.
- Le statut de chaque professeur référent, qui conditionne le coût de l'HSE, est à préciser.
- La subvention d'une municipalité peut changer d'une commune à l'autre.
- Les capacités financières des foyers des collèges sont variables selon les établissements.

4. Convention tripartite par établissement

Une convention sera établie entre les établissements qui accueillent les ateliers, avec l'aval de l'Académie de Corse, le Collectif “Parlemu Corsu !” et la Collectivité de Corse.

Il est nécessaire de rédiger une convention par établissement. Au total, 14 conventions seront donc établies par les 3 partenaires de ce projet (Etablissement - “Parlemu Corsu !”- CdC).

5. Rôle du Collectif “PARLEMU CORSU !”

Le rôle du Collectif est de porter le projet, c'est-à-dire :

- de fournir les formateurs.
- de rechercher les professeurs ayant une double compétence de corse et de robotique (1 professeur par établissement ; soit 14 professeurs pour la première année d'expérimentation ; 32 par la suite).
- de participer à la rédaction du contenu pédagogique.
- de veiller à l'usage du corse en situation d'immersion et comme langue d'apprentissage.
- de contribuer à réaliser un lexique spécialisé de robotique en langue corse.
- de définir le budget.
- d'obtenir l'autorisation des établissements et du Rectorat.
- de constituer le dossier qui servira à chercher les financements (publics et privés) nécessaires à la réalisation du projet.

6. Contacts et personnes ressources

Formateurs des enseignants référents

En Corse du Sud

Ces 2 formateurs suffisent pour la première année d'expérimentation :

Jean-Noël Vignaroli (Ajaccio)

Marielle Delhom (Porto-Vecchio)

En Haute-Corse

Ils sont disponibles pour les années à venir :

François Buttafoghi (Bastia)

Larenzu Capocchi (Corte)

Contenu pédagogique

Fidiricu Bernardini

Marielle Delhom

Jean-Noël Vignaroli

Lien avec la Canopé

Marie-Dominique Predali

Lien avec le Rectorat

Ghjacintu Ottaviani (IA-IPR de Langue et Culture Corses)

Valérie Bordes (IA-IPR de Mathématiques)

Guillaume Coppin (Conseiller académique pour les projets innovants : Cellule CARDIE)

José Giudicelli (Délégué académique au numérique)

Vincent Andriuzzi (Chargé de mission Filières bilingues du second degré)

7. Liste des professeurs référents dans les établissements

7.1. Liste des professeurs volontaires pour animer les ateliers

	Collège	Commune	Enseignant
1	Arthur Giovoni	Aiacciu	Eric OLIVI (Ticnulugia)
2	Fesch	Aiacciu	Michel BERETTI (Ticnulugia)
3	Laetitia Bonaparte	Aiacciu	Eric FERRALI (Ticnulugia)
4	Giraud	Bastia	Marcel GAMBIINI (Ticnulugia)
5	Montesoro	Bastia	Horace NAPPO (Ticnulugia)
6	Campo Vallone	Biguglia	Marie-Hélène BERNARDINI (Ticunulugia)
7	De Bonifacio	Bunifaziu	Philippe PIAZZOLI (Matimàtichi)
8	Du Fiumorbo	I Pruneddi	Jean-Christophe OLMICCIA (Matimàtichi)
9	J De Rocca Serra	Livia	Lisandru GAVINI (SVT)

10	De Luciana	Luciana	Mattea LUCIANI (Ticnulugia)
11	Léon Boujot	Portivechju	Karine VAUDO (Ticnulugia) / Lisandru GAVINI (SVT)
12	Maria de Peretti	Portivechju	Ghjuvan Natale FRESI (Matimàtichi)
13	Jean Nicoli	Prupia	François-Joseph ETTORI (Matimàtichi)
14	Georges Clemenceau	Sartè	Pierre-Jo FILIPPETTI (Matimàtichi)

7.2. Un perfectionnement en langue corse à prévoir pour certains professeurs

	Collège	Commune	Enseignant
1	Saint-Paul (Stabilimentu privatu)	Aiacciu	Régis GUIGON RENUCCI (Matimàtichi)
2	Pascal Paoli	Corti	Katia Duborget (Ticnulugia)

APPICCIA

LEMUCOR
PARLEMU
RLEMUCO
U/PARLEM
MUCORSU
UCORSU!

Appicciu 1 / Annexe 1

Lèssicu di rubbòtica

Parola francesa	Parola pumuntinca	Parola cismuntinca
actionner	azziunà	azziunà
affectation	affittazioni	affetazione
aléatoire	aliatoriu, azardosu	aleatoriu
alerte sonore	alerta sunori, alarma	alarma
alerte visuelle	alerta visuali	alerta visuale
algorithme	algoritimu	algoritimu
alors	tandu	tandu
appuyer	appughjà	appughjà
arithmétique	aritmètica	aritmetica
avancer	avanzà	avanzà
avantage	avantaghju, binifiziu, prufittu	benefiziu, à prò di
badge	insegnu, scudettu	insegnu
bloc d'instructions	massa di struzzioni	massa di struzzione
bloquer	bluccà, sarrà, chjuda	bluccà
bordure	bordu, arici	bordu, arice, orlu
boucle	volta, chjerchju, chjirchju	chjerchju, fibbia
bouton	Bùttulu	buttone, bottulu
brique	chjappeddu, bricca, ilimenti, cumpunenti	mattone, bricca, elementu, cumpunente
câble	cavu	canapu
capteur	cattadori, captatori	cattore
carré	quatrettu	quatrettu
chenillard	carrittinu à catena	caretto à catena
cliquer	cliccà, pichjà	cliccà
code source	còdici surghjenti, còdici ràdica	codice surgente
compilation	cumpilazioni	cumpilazione
concaténation	cuncatinimentu	cuncatenamentu
concept	cuncettu	cuncettu
conception	cuncipitura	cuncessione
concevoir	cuncipì	cuncepì

constante	custanti, invarièvuli ferma	custante, invarievule
continue	cuntinuu	cuntinuu, lindu
curseur	cursori	cursore
déclaration	dichjarazioni	dichjarazione
déclenchement	scrohju	scrohju
déclencher	fà principià	mette in marchja
demi-tour	mezu tornu	mezu giru
détecter	truvà	truvà
développeur	sviluppadori	sviluppadore
drapeau	bandera, banniera	bandera
écran	screnu	screnu
élémentaire	ilimintariu	elementariu
émettre	imetta, fà circulà, pruducia	emette
environnement	circondu	circondu
envisager	priveda	prevede
étape	tappa, arrestu	tappa
éviter	ività, francàssila, schisgià	schisà
exécuter	rializà, fà	mette in opera
exécutable	isicutèvuli, fattivu	esecutèvule
explicite	splicitu	splicitu, capiscitoghju
explorer	splurà, asaminà	esplurà
faux	falzu	falzu
fenêtre	intirstiziu, balconu	interstiziu, finestra
fichier	fisciè, rigistru, righjistru	rigistru
fil électrique	filu lèttricu	filu eletricu
fonction	funzioni	funzione
gérer	gistì	gestì
hypothèse	ipòtisi	ipotesa
inconvenient	incunvinienti	incunveniente
ingénierie	inginirìa	ingeneria
initialisation	inizializazioni	inizializzazione
initialiser	inizializà	inizializà
intelligence artificielle	intelligenza artificiali, intillighjenza artificiali	intelligenza artificiale

interrompre	intarrompa, taddà	interrompe
lancement	lanciamentu	lanciu
lancer	lampà	lampà
langage	linguaghju	linguaghju
maquette	mudellu, mudillettù, mudeddu	mudellu
marche	scalina	scalinu
marquage	marchera	marchera
menu	listinu	listinu
moteur	mutori	mutore
motorisé	muturizatu	motorizatu
numérique	numèricu	numericu
opération	uparazioni	operazione
paille	padda	paglia
pancarte	pancarta	pancarta
parallèle	parallela	parallela
parallélépipède	parallilipipedu	parallelepipedu
pièce	pezza	pezza
procédé	prucidimentu	modu, procedimentu
procéder	pruceda	procede
procédure	prucidura	prucedura
processeur	prucissori	processore
programme	prugramma	prugrammu
programmer	prugrammà	prugrammà
ralentir	ralanti	ralantisce
réacteur	riattori	reattore
reculer	rinculà	rinculà
résoudre	risolva, sciodda, suluziunà	resolve
retour	ritornu	ritornu
robot	robbò, rubbottu	robbò
robotique	rubbòtica	rubbottica
rond	rundu, chjerchju, chjirchju	tondulu, rondulu
sélecteur	Silittori	selettore
séquentiel	siquinziali	sequenziale
si	sì	sì
signal	Signalì	segnale
sinon	sì di nò, sinnò	sinnò
stockage	ammassera	pruvista

stopper	piantà, firmà, arristà	firmà, arrestà
structure conditionnelle	struttura cundizionali	struttura cundizunale
structure itérative	struttura itirativa	struttura iterativa
Structure répétitive	struttura ripititiva	struttura ripetitiva
surveillance	surviglienza, surviglianza	surveglienza
système	sistema	sistemu
tactile	tattili	tattile
tester	pruvà	pruvà
tirage	tirera	tiratura
tourner	trincà, turnà, ghjirà	girà, truncà
trajectoire	traghjittoria	strada, direzione
tube	tubu	cannellu, tubbu
variable	varièvuli	varievule
virage	ghjirata	girata
vrai	vera	vera

Leia da cunsultà par aiutà à a custruzioni d'un corsu

La robotique : l'avenir de l'homme ?

- Un robot ?



- A la maison



- Bref historique



- Technologies associées



- En entreprise



- Repenser notre société



Conférence très instructive soutenue et animée avec des photos et des vidéos ! Mais regardez plutôt :



Appicciu 3 / Annexe 3

Infurmazioni à nantu à i furmatori

Appicciu 3.a. / Annexe 3.a.

Marielle DELHOM

Insegna a infurmàtica dipoi 30 anni

- Maestra di cunfarenza à l'Univarsità di Còrsica, Pasquale Paoli.
- Insegna a infurmàtica à i studianti di :
 - Licenza “Scienza pà inginieri”
 - Licenza è Master Infurmàtica
 - DEUST “Anàlisi biulògichi”
- Rispunsèvuli pidagògica di u Diploma d'Accessu à i Studia Univarsitarii di Portivechju.
- Incaricata di missioni “Svantaghju fisicu è cugnitivu / Handicap” à l'Univarsità.



Appicciu 3.b. / Annexe 3.b.

Jean-Noël VIGNAROLI

Natu u 28/01/1988 in AIACCIU

Furmazioni

- DUT Sirvizia è Reti di Cuminicazioni (2005-2007) - IUT di Corsica, CORTI
- Licenzia Prufissionali Multimedia (2007-2008) - IUT di Corsica, CORTI

Spirienzi prufissionali

- Sviluppadori Web in cuntrattu d'imparera (2007-2008) - Comunica-Corse, AIACCIU
- Sviluppadori Web (2011) - Mapize/Campusplex, AIACCIU
- Sviluppadori Web (2013-2017) - Event'Com, AIACCIU
- Sviluppadori Web in associu (dipoi 2018) - Agence Corail, AIACCIU
- Animatori d'attella di rubbòtica pà i ziteddi, for' di u tempu scularu (in u 2018) - RobotiCamp, ZONZA